

No. 54188*

**New Zealand
and
Kuwait**

Air Services Agreement between the Government of New Zealand and the Government of the State of Kuwait (with annexes). Antalya, 23 October 2015

Entry into force: *1 August 2016, in accordance with article 22*

Authentic texts: *Arabic and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *New Zealand, 25 January 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Nouvelle-Zélande
et
Koweït**

Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de l'État du Koweït (avec annexes). Antalya, 23 octobre 2015

Entrée en vigueur : *1^{er} août 2016, conformément à l'article 22*

Textes authentiques : *arabe et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Nouvelle-Zélande, 25 janvier 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

الملحق (2)

النقل الجوي الدولي الغير مجدول

يجوز لشركات الطيران المعنية من الطرفين المتعاقدين بمقتضى هذه الاتفاقية وفي ضوء هذا الملحق بتشغيل رحلات جوية دولية غير مجدولة في الطرق المعنية ووفقاً للحقوق الممنوحة للخدمات المجدولة في هذه الاتفاقية.

6-تشغيل لنقاط ما قبل وأي نقاط في إقليمها مع أو بدون تغيير الطائرة أو رقم الرحلة ،
وبإمكانها عرض والإعلان عن هذه الخدمات للعمامة كخدمات عابرة.
دون قيود جهوية أو جغرافية ودون فقدان أي حق لنقل حركة المرور متفق عليه بموجب هذه
الاتفاقية.

الملحق (1) جدول الطرق

القسم (1):

- الطرق التي يجرى تشغيلها من قبل مؤسسة أو مؤسسات النقل الجوي المعينة من قبل دولة الكويت:-

نقاط قبل	من	نقاط متوسطة	إلى	نقاط فيما وراء
أي نقاط	أي نقاط في الكويت	أي نقاط	أي نقاط في نيوزيلندا	أي نقاط

القسم (2) :

- الطرق التي يجرى تشغيلها من قبل مؤسسة أو مؤسسات النقل الجوي المعينة من قبل نيوزيلندا:-

نقاط قبل	من	نقاط متوسطة	إلى	نقاط فيما وراء
أي نقاط	أي نقاط في نيوزيلندا	أي نقاط	أي نقاط في الكويت	أي نقاط

ملاحظات :-

- يجوز بناءً على اختيار مؤسسة النقل الجوي المعينة من قبل أي من الطرفين المتعاقدين على أي أو جميع الرحلات :
- 1- تشغيل الرحلات في أحد أو كلا الاتجاهين.
 - 2- الجمع بين أرقام رحلات مختلفة على رحلة تشغيل لطائرة واحدة.
 - 3- تشغيل لنقاط ما قبل و نقاط متوسطة ، ونقاط فيما وراء ونقاط في أقاليم الطرفان المتعاقدان على الطرق المحددة بأي ترتيب وبأي تشكيل.
 - 4- حذف التوقف على أي نقطة أو نقاط.
 - 5- نقل حركة المرور من أي من طائراتها إلى أي من طائراتها الأخرى في أي نقطة على الطرق، و

المادة (22)

الدخول حيز النفاذ

تدخل هذه الاتفاقية إلى حيز النفاذ بعد استكمال الإجراءات القانونية الداخلية لدى كل طرف متعاقد ، ويقوم كل طرف متعاقد بإخطار الآخر عن استكمال هذه الإجراءات من خلال تبادل المذكرات الدبلوماسية.

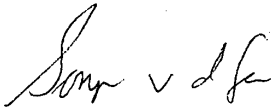
تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ في اليوم الأول من الشهر التالي من تاريخ استلام الإخطار الأخير.

وإثباتاً لذلك ، فإن الموقعين أدناه باعتبارهما مفوضين من قبل حكومتيهما قد وقعا على هذه الاتفاقية.

تم تحريره في أنطاليا - جمهورية تركيا في اليوم 22 من أكتوبر عام 2015 من نسختين أصليتين باللغات العربية والإنجليزية لكل منهما حجية قانونية متساوية ، وفي حالة الاختلاف في تفسير هذه الاتفاقية أو ملحقها يرجح النص الإنجليزي.

عن حكومة

نيوزيلندا



سونيا فان دي جير

مستشار أول

وزارة النقل

عن حكومة

دولة الكويت



فواز الفرح

رئيس الإدارة العامة للطيران المدني